

Porównanie tłumaczeń Hioba 11:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy ta obfitość słów pozostanie bez odpowiedzi i czy można usprawiedliwiać człowieka* gadatliwego?**)1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy ten potok słów ma zostać bez odpowiedzi? Czy można usprawiedliwiać człowieka dlatego, że dużo mówi?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy nie należy odpowiedzieć na takie mnóstwo słów? Czy człowiek gadatliwy ma być usprawiedliwiony?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Iż się nie godzi na wiele słów odpowiedzieć? Albo izali mąż wielomowny będzie usprawiedliwiony?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czyli który wiele mówi, nie będzie słuchał? Abo mąż wielomowny będzie usprawiedliwiony?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż nie dostanie odprawy gaduła, a wymowny człowiek ma słuszość?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy na ten potok słów nie ma odpowiedzi i ten gadatliwy mąż ma mieć słuszość?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy potok słów pozostanie bez odpowiedzi? A człowiek wymowny zawsze ma mieć słuszość?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Czy wielomówny pozostanie bez odpowiedzi i gadatliwy rzeczywiście dowiedzie swej racji?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy mąż wielomówny nie otrzyma odpowiedzi? A wygadany zawsze będzie miał słuszość?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Той, що багато мовить і слухатиме відповідь. Чи й промовистий вважається праведним? Благословенний народжений від жінки, що коротко живе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zgodzisz się by to mnóstwo słów zostało bez odpowiedzi? Miałby zachować słuszość ten gadatliwy szermierz?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Czy mnóstwo słów pozostanie bez odpowiedzi albo czy będzie miał rację zwykły samochwał?

1) Tj. czy można człowieka usprawiedliwić tylko dlatego, że dużo mówi.

2) człowieka gadatliwego, אִישׁ שֶׁפִּתְיָם ('isz sefataim), idiom: człowiek warg.